

Pokorny — *Pokorny J.* Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bern: Francke Verlag. Bd. 1–2. 1948–1959.

Skok 1971 — *Skok P.* Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika Knj. 1–4. Zagreb: Jugoslavenska Akademija znanosti i umjetnosti, 1971.

---

## On Semantics and Genetic Connections of Proto-slav. *\*tem-* / *\*tom-* (on the Material of East Slavic Dialect Lexic)

Reconstruction of Proto-slav. lexical fund requires researches of dialect lexic. Verb family *\*tem-* / *\*tom-* was reconstructed with supposed semantics ‘strangle’ and genetic connection with I.-E. *\*tem-* ‘stuned (= deprived of air)’ on the base of South Slavic lexicon. In the article some dialect East Slav. verbs are analysed as additions to Proto-slav. *\*tem-* / *\*tom-* and on the base the initial semantics of the family is reconstructed as ‘beat’. So the genetic connection of Proto-slav *\*tem-* / *\*tom-* with I.-E. *\*stem-* ‘beat’ (>*\*tem-* ‘stuned (= deprived of air)’) is supposed.

DOI:10.31168/0459-6.16

*М. Н. Саенко* (Москва, Россия)

## Реконструкция семантики праслав. *\*кълкъ*

Ранее нами было показано, что в праславянском между словами *\*bedra* и *\*stegno* существовало семантическое различие: *\*bedra* имело значение ‘боковая поверхность таза’, в то время как *\*stegno* означало ‘часть ноги от коленного сустава до тазобедренного’ (Саенко 2020).

Еще одним словом, семантически связанным с бедром и реконструируемым для праславянского уровня, является *\*кълкъ*. Сперва рассмотрим семантику его потомков в славянских языках.

В первую очередь это болгарское *кълк / кълка* ‘бедро’, довольно широко представленное в диалектах (ОЛА 9/44;

Стойков 1968: 123). В говорах *кълка* имеет также значения ‘тазовая кость’<sup>1</sup>, ‘резкий изгиб реки’ (Станчев 1999: 121), ‘изгиб дороги’ (Антонова-Василева, Митринов 2011: 161), ‘бок’ (Колесник 2019: 288) и ‘угол комнаты, в котором находится очаг’ (БЕР 3: 190).

Следует также отметить ряд важных производных:

— диал. *кълъчек* ‘щиколотка’ (Станчев 1999: 121);

— диал. *кълчест* ‘искривлённый’ (БЕР 3: 190);

— *изкълчвам* (нсв.) / *изкълча* (св.) ‘вывыхиваю кость’ (РБЕ).

В македонском *колк* значит ‘тазобедренный сустав; бедро’ (ОДРМЈ; Шклифов 1977: 258; Hendriks 1976: 264; Groen 1977: 260).

Особое внимание следует обратить на болгарское церковнославянское *кълка ножнаа*, зафиксированное в Манассиевой хронике (XIV в.). Оно соответствует греческому ἀγκύλη ‘сгиб руки или ноги’, на основании чего Миклошич глоссировал его как *poples* («подколенная впадина») (Miklosich 1977: 290). Тем не менее, текст не вполне однозначен, и у нас нет уверенности, что болгарский переводчик подразумевал именно подколенную впадину. Речь идёт о римском царе Анке Марции: **Маркіе, нареу(е)ный Яггила, икѡ кълка емѣ ножнаа гѣ нездрава, тог(о) ради сице нареу(е)нѣъ выс(т<sup>а</sup>)** (Cyrillomethodiana). Нам кажется, что в свете вышеуказанных значений слова *кълка* в болгарском, связанных не с коленом, а с бедром, *кълка ножнаа* вполне допустимо понимать как «тазобедренный сустав».

В сербохорватском *kùk* значит ‘тазобедренный сустав; холм’. В говорах также «бедро; вяленый свиной окорок, ветчина; кость в свином окороке» (РСКНЈ 10: 774).

В словенском мы находим *kòlk* / *kòlk* (ранее *kòlk*, gen. sg. *kòlka*) ‘тазобедренный сустав’. Слово в этом значении широко распространено в словенских говорах (SLA 1/61).

<sup>1</sup> Сам Станчев приводит довольно странное определение — «тазова (бедрена) кость», из которого непонятно, идет ли речь о тазовой кости, бедренной или же тазобедренном суставе. Мы склонны подозревать последнее.

Среди потенциальных потомков \*кълкъ называют также чешское *kelka* «культя руки или ноги; протез руки или ноги; хвост у парнокопытных, бобра и медведя» (SSJĀ). Однако праславянское \*кълкъ не могло дать *kelka* чисто фонетически. Нормальным рефлексом \*ТълТ в современном чешском является TluT/TlouT: \*гълкъ > *hluk* ‘шум’, \*мълвити > *mluvit* ‘говорить’, \*стълръ > *sloup* ‘столб’, \*сълньсе > *slunce* ‘солнце’, \*рълкъ > *pluk* ‘полк’, \*тълстѣъ > *tlustý* ‘толстый’, \*тълѣи > *tlouci* ‘колодоть’. На наш взгляд, предпочтительнее иное решение: *kelka* может быть дериватом от *kel* ‘клык’, получив название по торчащей кости культы (Utěšený 1986). Перенос на хвост вторичен: относительно короткие хвосты оленя или медведя были названы культей (хвоста).

Г. Шустер-Шевц предлагал связывать с \*кълкъ также в.-луж. *kulka* ‘щиколотка’ и пол. диал. *kulka* ‘щиколотка’ (Schuster-Šewc 10: 723). Однако, во-первых, это проблематично фонетически, во-вторых, эти слова довольно прозрачно связаны с *kulka* ‘шарик, пуля’. Для щиколотки вообще довольно характерно, что на нее переносятся названия круглых предметов.

В этимологической литературе широко цитируется также русское диалектное *колк* «костяной комель, под рогом быка и коровы», почерпнутое в словаре Даля. При этом обычно не уточняется, что в самом словаре стоит следующая пометка: [колóк?], а также нет указания на местность, где эта форма записана (Даль 2<sup>1</sup>: 749; Даль 2<sup>2</sup>: 139; Даль 2<sup>3</sup>: 348). Видимо, неслучайно эта форма не была включена в «Словарь русских народных говоров».

Более надежным кандидатом на роль континуанта \*кълкъ на восточнославянской почве является ярославское *кólки* (pl.) «голеностопные сочленения; щиколотки» (ЯОС 5: 50).

Показательно заимствованное из древнерусского пра-прибалтофинское \*kũlki ‘бок’ (Koivulehto 2008: 310).

А. А. Зализняк связывал с \*кълкъ древнерусские имена Колка, Колчко, Колочко и Колокы из берестяной грамоты № 410 (Зализняк 2004: 509).

Отсутствие западнославянских континуантов и не слишком надежные континуанты в восточнославянском ареале ставят праславянский статус \*kьlkь под сомнение, однако его архаичная структура, а также этимология говорят в пользу праславяности этого слова.

Если говорить о роде, то ЭССЯ реконструирует две формы — \*kьlka / \*kьlkь (ЭССЯ 13: 188), — ставя форму женского рода на первое место. Тем не менее женский род характерен только для болгарского, да и то не для всего ареала. Прочие же данные говорят в пользу исконности формы мужского рода \*kьlkь.

Перейдем к семантике. В литературе значение \*kьlkь восстанавливается следующим образом:

- а) ‘гибкий сустав’ (ЭССЯ 13: 188);
- б) ‘bony stump’ (костяная культя) (Derksen 2008: 260);
- в) ‘gibljiv telesni del’ (подвижная часть тела) (Snoj 2016: 320);
- г) ‘hip’ (бедро) (Matasović 2013: 89).

Отдельно следует упомянуть о концепции В. В. Мартынова, который рассматривал праславянские \*kьlkь и \*bedro как абсолютные синонимы, не видя также никакого семантического различия между ними и \*stegno. При этом он считал \*bedro итальянским «инфильтратом», а \*stegno, по его мнению, указывало на связи с индоиранскими языками (Мартынов 2004: 73–74).

Если не принимать во внимание несоматические значения континуантов \*kьlkь<sup>2</sup>, мы имеем дело со следующим спектром семантики:

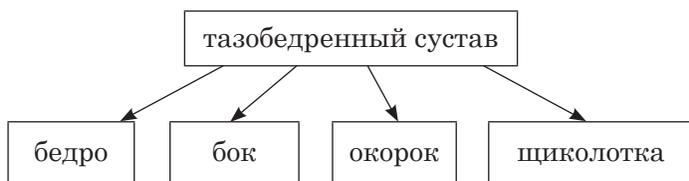
- а) тазобедренный сустав;
- б) бедро;
- в) окорок;
- г) бок;
- д) щиколотка.

<sup>2</sup> О географических значениях см. (Куркина 1979: 48).

Шире всего представлено значение ‘тазобедренный сустав’, оно зафиксировано во всех южнославянских языках, являясь основным в словенском и сербохорватском. В болгарском на первоначальную связь *кълка* с костью указывает дериват *изкълчвам* ‘вывихиваю кость’, что можно также рассматривать как свидетельство исходной семантики «тазобедренный сустав», ср. словенское *izkólčiti* ‘вывихнуть ногу в тазобедренном суставе’. Мы полагаем, что в части Южной Славии произошло расширение значения ‘тазобедренный сустав’ > ‘бедро’ или ‘бок’. Аналогичный случай можно наблюдать в резьянском словенском деревни Била, где *sklíp* значит ‘бедро’ (Steenwijk 1992: 309) при словен. лит. *sklep* ‘сустав’.

Что касается щиколотки, перенос названия одной кости, выпирающей под кожей, на обозначение другой вполне понятен. Несоматические значения ‘угол комнаты’, ‘изгиб реки / дороги’, ‘холм’ также можно вывести из обозначения тазобедренного сустава.

Попробуем составить схему дрейфов соматических значений:



## Литература

- Антонова-Василева, Митринов 2011 — Антонова-Василева Л., Митринов Г. Речник на българските говори в Южните Родопи, Драмско и Сярско. София: Институт за български език «Професор Любомир Андрейчин», 2011.
- БЕР — Български етимологичен речник. Т. 1–8. София: Издателство на Българската академия за науките, 1971–2017.
- Даль 1–4 — Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 1–4. 1-е изд. М.: Издательство Общества любителей российской словесности, 1863–1866. 2-е изд. СПб., М.: Издание М. О. Вольфа, 1880–1882. 3-е изд. СПб., М.: Товарищество М. О. Вольф, 1903–1909.

- Зализняк 2004 — *Зализняк А. А.* Древненовгородский диалект. М.: Языки славянской культуры, 2004.
- Колесник 2019 — *Колесник В.* Говорка болгар с. Городнього (Чийшія), Бессарабія: словник. Одеса: Астропринт, 2019.
- Куркина 1979 — *Куркина Л. В.* Названия горного рельефа (на материале южнославянских языков) // *Этимология 1977.* М.: Наука, 1979. С. 39–54.
- Мартынов 2004 — *Мартынов В. В.* Язык в пространстве и времени. К проблеме глоттогенеза славян. М.: УРСС, 2004.
- ОДРМЈ — Официјален дигитален речник на македонскиот јазик. URL: <https://makedonski.gov.mk>.
- ОЛА 9 — Общеславянский лингвистический атлас. Серия лексико-словообразовательная. Вып. 9: Человек / под ред. Я. Сятковского, Я. Ваняковой. Кракów: Instytut Języka Polskiego PAN, 2009.
- РБЕ — Речник на българския език. URL: <https://ibl.bas.bg/rbe/>
- РСКНЈ 1–19 — Речник српскохрватског књижевног и народног језика. Књ. 1–19. Београд: Институт за српскохрватски језик, 1959–2014.
- Саенко 2020 — *Саенко М. Н.* Семантика праславянских слов \*bedro и \*stegno и их континуантов // *Славяноведение.* 2020. № 6. С. 82–96.
- Станчев 1999 — *Станчев Д.* Речник на странџанския говор. Бургас: Делфин прес, 1999.
- Стойков 1968 — *Стойков С.* Лексиката на банатския говор. София: Издателство на Българската академия на науките, 1968.
- Шклифов 1977 — *Шклифов Б.* Речник на костурския говор // *Българска диалектология. Проучвания и материали.* Т. 8. София: Издателство на Българската академия на науките, 1977. С. 201–328.
- ЭССЯ 1–41 — *Этимологический словарь славянских языков: Праславянский лексический фонд.* Вып. 1–41. М.: Наука, 1974–2018.
- ЯОС 1–10 — *Ярославский областной словарь.* Вып. 1–10. Ярославль: ЯГПИ имени К. Д. Ушинского, 1981–1991.
- Cyrrillomethodiana — *Cyrrillomethodiana.* Текстов корпус. URL: <https://histdict.uni-sofia.bg/textcorpus/list>.
- Derksen 2008 — *Derksen R.* Etymological dictionary of the Slavic inherited lexicon. Leiden; Boston: Brill, 2008.
- Groen 1977 — *Groen B.* A structural description of the Macedonian dialect of Dihovo. Lisse: The Peter de Ridder Press, 1977.
- Hendriks 1976 — *Hendriks P.* The Radožda-Vevčani dialect of Macedonian. Lisse: The Peter de Ridder Press, 1976.
- Koivulehto 2008 — *Koivulehto J.* Frühe slavisch-finnische Kontakte // *Studies in Slavic and General Linguistics.* 2008. Vol. 32: Evidence and Counter-Evidence: Essays in honour of Frederik Kortlandt. Vol. 1: Balto-Slavic and Indo-European Linguistics. P. 309–321.

- Matasović 2013 — *Matasović R.* Substratum words in Balto-Slavic // *Filologija*. 60. 2013. S. 75–101.
- Miklosich 1977 — *Miklosich F.* *Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum*. Aalen: Scientia Verlag, 1977.
- Schuster-Šewc 1–24 — *Schuster-Šewc H.* *Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache*. Hf. 1–24. Bautzen: VEB Domowina-Verlag, 1978–1989.
- SLA 1 — *Slovenski lingvistični atlas 1: Človek (telo, bolezni, družina)*. Ljubljana: Založba ZRC, 2011.
- Snoj 2016 — *Snoj M.* *Slovenski etimološki slovar*. Ljubljana: Založba ZRC, 2016.
- SSJČ — *Slovník spisovného jazyka českého*. URL: <https://ssjc.ujc.cas.cz>.
- Steenwijk 1992 — *Steenwijk H.* *The Slovene dialect of Resia*: San Giorgio. Amsterdam; Atlanta: Rodopi, 1992.
- Utěšený 1986 — *Utěšený S.* *Názvy pro levou ruku a leváka v českých nářečích* // *Naše řeč*. 1986. Roč. 69, č. 2. S. 65–71.

### Reconstruction of the Semantics of Proto-slavic \*кълкъ

The article is an attempt to reconstruct the semantics of the Proto-Slavic word \*кълкъ. The meanings of its descendants are analysed sequentially and each form is scrutinised in order to determine if it belongs to this word family. Basing on the conducted research, the author comes to the conclusion that the original semantics of \*кълкъ is ‘hip joint’.

DOI: 10.31168/0459-6.17

*Т. В. Шалаева* (Москва, Россия),  
*П. Дембовяк* (Краков, Польша)

### Славяно-румынские лексические связи в лингвогеографическом представлении

Всестороннее изучение истории и диалектологии языка невозможно без обращения к его связям с соседствующими языками. Этот аспект особенно наглядно проявляется